

32

Ἐπίσημος ἐν χρόνῳ μετάφρασις τῆς Βασιλικῆς Ἀποφάσεως πρὸς τὴν Γραμματείαν τῆς Δικαιοσύνης περὶ προσυπογραφῆς τοῦ Νομοθετικοῦ Διατάγματος περὶ τοῦ μέλλοντος νά ἰσχύσῃ προσωρινῶς Ἀστικοῦ Δικαίου, κατόπιν προσυπογραφῆς τοῦ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, Ἀθῆναι 23 Φεβρουαρίου/7 Μαρτίου 1835⁴¹

Ὅθων
ἐλέω Θεοῦ
Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος

Ἀποστέλλεται εἰς τὴν ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Γραμματείαν τό σχέδιον τοῦ κατὰ τὴν ἀπὸ 19 Φεβρουαρίου (3 Μαρτίου) τρ. ἔτους ἀναφορὰν μεταρρυθμισθέντος Νόμου καὶ ἤδη ἐγκρινομένου παρ' Ἡμῶν, περὶ τοῦ κύρους τῆς Ἑξαβίβλου τοῦ Ἀρμενοπούλου διὰ νά τὸν δημοσιεύσῃ καὶ ἐκτελέσῃ, ἀφοῦ προηγουμένως προσυπογραφῇ παρ' ὅλων τῶν Γραμματέων.

<Ἀθῆναι, 23 Φεβρουαρίου/7 Μαρτίου 1835>

33

Τό Νομοθετικόν Διάταγμα περὶ Πολιτικοῦ Νόμου (Περὶ τῆς Ἑξαβίβλου τοῦ Ἀρμενοπούλου), Ἀθῆναι 23 Φεβρουαρίου / 7 Μαρτίου 1835⁴²

VERORDNUNG
Das Gesetzbuch des Armenopulos betr.

OTTO
VON GOTTES GNADEN
KOENIG VON GRIECHENLAND

Auf den Antrag Unseres Staatssekretariats der Justiz und nach Vernehmung Unseres Ministerrathes haben Wir beschlossen und verordnen, wie folgt:

I

Die bürgerliche Geseze der byzantinischen Kaiser, welche in der Hexabiblos des Armenopulos enthalten sind, sollen gelten, bis das bürgerliche Gesetzbuch, dessen Abfassung Wir bereits angeordnet haben, publizirt wird.

Jedoch haben Gewohnheitsrechte, welche langjähriger und ununterbro-

41. Γ.Α.Κ., Ὅθων. Ἀρχεῖον, Ὑπ. Συμβούλιον, Φ. II. Ἐπισυνημμένον εἰς τό ὑπ' αὐξ. ἀριθμ. ἐγγράφου 31 Ἑγγραφὸν τῆς Γραμματείας τῆς Δικαιοσύνης πρὸς τό Ὑπουργικόν Συμβούλιον.

42. Ἐφημερίς τῆς Κυβερνήσεως, φ. 7 (7/19 Μαρτ. 1835), σελ. 52. Τό κείμενον ἔχει ὡς ὑπεγράφη ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἀντιβασιλείας.

chener Gebrauch oder richterliche Entschliessungen geheiligt haben, da wo sie vorkommen, den Vorzug.

II

Unser Staatssekretär der Justiz ist mit der Bekanntmachung und dem Vollzuge des vorliegenden Gesezes, welches durch das allgemeine Regierungsblatt zu verkünden ist, beauftragt.

Athen, den 23. Februar (7. März) 1835

*Im Namen des Königs
Die Regentschaft*

Graf v. Armansperg Prdt., v. Kobell v. Heideck

*Die Staatssekretäre
J. Colletis, G. Praidis, N. G. Theocharis, J. Rizo, v. Lesuire*

Σημείωσις. Εἰς τό δημοσιευόμενον εἰς τήν σελ. 190 τῆς παρούσης μελέτης αὐθεντικόν χειρόγραφον κείμενον ἐμφαίνονται ἡ προσυπογραφή τοῦ Ἀναπληρωματικοῦ Μέλους τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἀντιβασιλείας *J. B. von Greiner*, ὁ ἀριθμός πρωτοκόλλου ἐξερχομένων τῆς Γραμματείας τῆς Ἀντιβασιλείας: 22357, ἡ ἔνδειξις: *An das Justizministerium*, πρὸς τό ὅποιον ἀπηυθύνετο τό χειρόγραφον τοῦ Διατάγματος πρὸς δημοσίευσιν καί ἐκτέλεσιν, ἡ ἡμερομηνία διεκπεραίωσης τούτου: 9. 3. <18>35 (ν. ἡμ.) μετὰ μονογραφῆς τοῦ ἀρμοδίου ὑπαλλήλου τῆς Γραμματείας τῆς Ἀντιβασιλείας καί τῆς ἐν τέλει πλήρους ὑπογραφῆς τούτου διὰ τό βέβαιον τοῦ κειμένου. Εἰς τό χειρόγραφον ὁ Γραμματεὺς τῆς Δικαιοσύνης Γ. Πραΐδης ἔχει προσυπογράψει τό Διάταγμα ἐν συνεχείᾳ τῶν ἐτέρων Γραμματέων τῆς Ἐπικρατείας. Ἡ συμπλήρωσις τῆς ἡμέρας ὑπογραφῆς κατὰ τό παλαιόν καί τό νέον ἡμερολόγιον ἔχει τεθῇ εἰς τό αὐθεντικόν χειρόγραφον ἰδιοχείρως ὑπ' αὐτοῦ τοῦ *von Armansperg*.

Πρέπει νά μνημονευθῇ ὅτι ἡ προσυπογραφή τοῦ Προέδρου τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου Ἰ. Κωλέττη καί τῶν Γραμματέων τῆς Ἐπικρατείας ἠκολούθησε τήν διεκπεραίωσιν τοῦ Διατάγματος πρὸς τήν Γραμματείαν τῆς Δικαιοσύνης κατὰ τήν 25ην Φεβρουαρίου /9ην Μαρτίου 1835 καί συνεπῶς συνετελέσθη (μερίμνη τῆς Γραμματείας τῆς Δικαιοσύνης πρὸς τήν ὁποίαν ἀπεστάλη τό κείμενον ὑπό τῆς Γραμματείας τῆς Ἀντιβασιλείας) κατὰ τήν ἐπομένη, 26ην Φεβρουαρίου/10ην Μαρτίου 1835. Βλ. Γ.Α.Κ., Ἀταξινόμητα, Πρωτόκολλον τῆς ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Γραμματείας τῆς Ἐπικρατείας. Ἔτος 1835, ἀπό ἀριθμ. 1 ἕως 2403, Ἐγγραφή ὑπ' ἀριθμ. 1062. Ἡ μετάφρασις εἰς τήν ἐλληνικὴν, ὡς ἐδημοσιεύθη εἰς τήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ἐταυτίσθη χρονικῶς πρὸς τήν ἐπὶ τοῦ χειρογράφου τεθεῖσαν ὑπό τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἀντιβασιλείας ἡμερομηνίαν.